

Proyecto bilingüe

**MEC/BRITISH
COUNCIL**

C.E.I. P. “SANTA MARTA” ASTORGA (LEÓN)

C.E.I. P. "SANTA MARTA (Astorga)

PROYECTO BILINGÜE M.E.C. / BRITISH COUNCIL

En el curso 2005-2006 se implanta en el C. P. Santa Marta el proyecto bilingüe M.E.C. / British Council siendo este curso 2017/2018 el 13º periodo de su desarrollo.

1. OBJETIVO GENERAL.

Este proyecto, que nace en 1996 como una experiencia única dentro del sistema educativo estatal español, plantea como objetivo proporcionar a niños desde los 3 hasta los 16 años una educación bilingüe y bicultural a través de un currículo integrado español / inglés. Dicho currículo integrado está basado en el Currículo Español y en el National Curriculum para Inglaterra y Gales y goza de reconocimiento oficial en el BOE de 2 de Mayo de 2000.

La implantación de un currículo como éste implica una actitud en el aula muy distinta a la de la clase de inglés como lengua extranjera (EFL) tradicional, centrada en el aprendizaje de inglés, en vez del *aprendizaje a través del inglés*.

2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.

- Fomentar la adquisición y el aprendizaje de ambos idiomas a través de un currículo integrado basado en contenidos.
- Crear conciencia de la diversidad de las dos culturas.
- Facilitar el intercambio de profesores y alumnos.
- Fomentar la utilización de las nuevas tecnologías en el aprendizaje de otras lenguas.
- Si procede, fomentar la certificación de estudios bajo ambos sistemas educativos.

3. ENFOQUE ADOPTADO PARA EDUCACIÓN INFANTIL.

Las orientaciones en inglés para los tres años de Educación Infantil están íntimamente relacionadas con el currículo en español para este nivel. El enfoque está dirigido al desarrollo integral del niño a través de un currículo que tiene en cuenta su desarrollo físico, intelectual, afectivo, social y moral, tanto como individuo, como en el contexto de su entorno inmediato. La adquisición de la lengua, las habilidades numéricas, la lectura, la escritura, etc., ya sea en la lengua materna o en inglés, se hace, sobre todo, basándose en temas, teniendo en cuenta lo tratado anteriormente dentro de cada tema y a lo largo de los tres años.

4. EL PAPEL DE LOS PROFESORES EN EL PROYECTO.

Aunque los temas de trabajo y el enfoque global de la enseñanza del idioma, reflejan con bastante exactitud los contenidos y el enfoque del currículum español para estos tres años, esto no significa en absoluto que se tengan que cubrir conceptos idénticos al mismo tiempo en ambos idiomas. Claramente, el tutor español y el profesor del proyecto deberán planificar las clases conjuntamente para asegurarse de que se imparten y se comprenden los conceptos en ambos idiomas.

5. EL DESARROLLO LINGÜÍSTICO EN LOS NIÑOS.

En los primeros años, los niños demostrarán su comprensión en inglés fundamentalmente a través de respuestas no verbales (respuestas físicas a canciones, juegos, cuentos, respuestas creativas a través de las actividades artísticas manuales, expresiones de alegría provocadas por cuentos, canciones, etc.) La comprensión se demostrará también a través de la respuesta verbal en español y a través de la repetición en inglés de sencillas expresiones de uso cotidiano, especialmente de las que tengan que ver con las rutinas del aula. Gradualmente, hacia el final del nivel, los niños empezarán a experimentar con una mezcla de inglés y español y a utilizar esta mezcla junto con respuestas no verbales para hacerse entender.

6. INTRODUCCIÓN A LAS HABILIDADES DE LECTURA Y ESCRITURA.

En el nivel de E. Infantil se inicia el aprendizaje de las técnicas de la lectura y la escritura. Este aprendizaje se realiza en situaciones de comunicación. La introducción de la lecto-escritura en lengua inglesa se apoya en los siguientes puntos:

- Aprender a leer y a escribir es un proceso más largo y más complicado en inglés que en español.
- Las ventajas de empezar pronto a adquirir el idioma oralmente son mayores si se acompañan de una introducción informal de la palabra escrita a través de un contexto significativo.
- El lenguaje oral y el lenguaje escrito varían mucho y se ha demostrado que exponer a los niños a los dos a la vez les ayuda a percibir estas diferencias de forma positiva desde el principio.

7. EVALUACIÓN.

Los colegios, profesores y padres tienen necesidad de saber qué tipo de progresos hacen los niños, de manera que se tenderá hacia una evaluación continua no discriminatoria.

8. EL CURRÍCULO INTEGRADO EN EL NIVEL DE EDUCACIÓN INFANTIL.

8.1. La enseñanza a través de temas.

Es esencial valorar la importancia del desarrollo integral del niño, es decir:

- desarrollo cognitivo,
- desarrollo físico,
- desarrollo emocional,
- desarrollo social.

Es importante recordar que estamos **enseñando en inglés**, y no enseñando inglés. Los niños de este proyecto bilingüe entran en un entorno donde se utilizan el español y el inglés y se van acostumbrando a escuchar la lengua inglesa de manera natural empezando a adquirir comprensión de este idioma. De la misma manera que adquirieron su lengua materna, a medida que avanza su entendimiento, empiezan a utilizar el idioma; al principio con palabras sueltas, luego un grupo de palabras hasta que, pasado un tiempo, empiezan a construir frases completas. Esto lleva tiempo, pero para lograrlo utilizaremos el idioma inglés de una forma natural, de este modo nos aseguramos que los niños no aprenden sólo listas de vocabulario, sino que aprenden a manejar un lenguaje real con un significado.

Para hacer esto de forma eficaz debemos crear un entorno estimulante relacionado con los propios intereses y necesidades de los niños. Este entorno debería proporcionar oportunidades para que se desarrollen en todos los aspectos.

Los temas (*topics*) proporcionan un medio ideal desde el cual trabajar, dado que proporcionan oportunidades para que los niños:

- desarrollen su conocimiento y comprensión del mundo;
- comprendan nuevos conceptos en un contexto significativo;
- se desarrollen social, emocional, física y cognitivamente a través del aprendizaje de todos los ámbitos de conocimiento y experiencia.

Los **temas** que parecen más significativos y estimulantes para los niños pequeños son:

- Yo mismo.
- Voy al colegio.
- Nuestras casas y nuestras familias.
- La gente que nos ayuda.
- Vamos a comprar comida.

- Transporte.
- Festividades.
- Las estaciones
- Animales.
- Cuentos tradicionales.

8.2. El desarrollo de las habilidades sociales.

El desarrollo de las habilidades sociales es una parte integral de la rutina diaria de los niños en el nivel de Educación Infantil. Éstas ya se han estudiado como parte del currículo español y deberían incluirse en la planificación de las actividades docentes y de los temas en inglés.

8.3. El desarrollo de la lectura y la escritura en el nivel de Educación Infantil.

En el nivel de Educación Infantil el énfasis a la hora de leer y escribir se pondrá siempre en ayudar a los niños a convertirse en lectores y escritores entusiastas, ayudándoles a leer y a disfrutar de libros "de verdad". Al mismo tiempo, se introduce a los niños desde el principio a una serie de estrategias de pre-lectura y primera lectura que les ayuden a entender lo que leen para que gradualmente puedan leer con fluidez, corrección y comprensión, pero sobre todo disfrutando.

La capacidad de leer y escribir es mucho más que haber aprendido la mecánica de la lectura y la escritura: estas capacidades proporcionan mayores posibilidades de sobrevivir en el idioma y son fuente de autoestima, identidad y empatía emocional e intelectual.

Ser capaz de leer y escribir con fluidez y disfrute en inglés es una habilidad que necesita desarrollarse a lo largo de todas las niveles de Educación Infantil y Primaria y con vistas a la Educación Secundaria, y las estrategias de éxito deben establecerse como parte del currículo desde el principio. La enseñanza de la lecto-escritura debería asegurar que las cuatro destrezas (hablar, escuchar, leer y escribir) se practiquen de forma integrada, y que la adquisición de habilidades orales sea la base de la lectura y la escritura, especialmente en estos primeros años.

Los niños pequeños necesitan saber que se puede extraer información y placer de los libros. Para ello hay que leer y contar cuentos todos los días, seleccionando libros con rimas, ritmo y repeticiones.

Es también necesario que los niños estén rodeados de textos escritos para ayudarles a relacionar texto con significado; y se deben proporcionar oportunidades para que los niños desarrollen su conciencia de los fonemas.

El profesor animará a los alumnos a experimentar con la escritura creativa en inglés, incluso si los primeros esfuerzos son difíciles de entender, pidiéndoles que lean el texto que han escrito.

8.4. Objetivos y contenidos en el área de representación numérica.

El objetivo global de los tres años de Educación Infantil es desarrollar en los niños el conocimiento y la comprensión de las habilidades numéricas y ayudar a los niños a entender su relevancia para la vida diaria, tanto en inglés como en español.

El desarrollo de las habilidades numéricas en el aula infantil se considera generalmente parte del desarrollo global del niño. Como tal, se introducen, practican y repasan conceptos a lo largo del año, y luego se reciclan y se fortalecen durante los tres años del nivel. Los objetivos y contenidos se incluirán por tanto en los distintos temas y se enseñarán a través de actividades continuadas.

8.5. Objetivos y contenidos en el área de convivencia con los demás y descubrimiento del entorno.

El objetivo global del nivel de Infantil es ayudar a los niños a observar, explorar y comenzar a hacer preguntas acerca de las cosas vivas, los materiales y los fenómenos.

Estos conceptos e ideas se desarrollan a través de rutinas diarias, actividades cotidianas y a través de las distintas áreas temáticas.

8.6. Grado de consecución de los objetivos en el nivel de Educación Infantil.

Los objetivos descritos para el final del nivel de Infantil pertenecen a las siguientes áreas:

- Desarrollo del lenguaje y de las habilidades comunicativas (comprensión y expresión oral y lectura y escritura).
- Representación numérica.
- Convivencia con los demás y descubrimiento del entorno.

Se han descrito tres grados para la consecución de los objetivos propuestos al finalizar este nivel. Una estimación aproximada del porcentaje de alumnos dentro del grupo-clase podrían distribuirse sería:

- Banda o grado 1: 10%
- Banda o grado 2: 70%
- Banda o grado 3: 20%

Si no se alcanzara esta estimación, habría que estudiar:

- a) El número de horas a la semana que se dedican a enseñar contenidos a través del inglés.
- b) El enfoque y la metodología usados y utilización de los recursos.
- c) La coordinación y continuidad del proyecto.
- d) La necesidad de ofrecer a los niños mayores retos y subir los niveles y las expectativas.

8.7. Recursos.

Se utilizará una gran variedad de recursos: libros de cuentos, colecciones de canciones y rimas tradicionales, videos, etc. Asimismo se crearán materiales originales para su uso en el aula y se dispondrá de todo tipo de objetos reales (*realia*) que puedan crear un clima más motivador para los niños.

El presente documento fue informado favorablemente por el Claustro de Profesores y el Consejo Escolar en el mismo acto en que se informó la PGA (al que acompaña como anexo) que se envió a Dirección Provincial para los efectos de este curso académico.

En Astorga, octubre del año en curso.

El director

Juan Carlos Rodríguez Rubio